

# 裁军谈判会议

CD/1438  
25 November 1996

CHINESE  
Original: ENGLISH

---

1996年10月23日土耳其常驻代表致裁军谈判会议主席的  
信函，其中转交北塞浦路斯共和国总统劳夫·丹克塔斯  
阁下关于塞浦路斯共和国请求加入  
裁谈会一事的信件

谨此转交北塞浦路斯土耳其共和国总统劳夫·丹克塔斯阁下就要求接纳“塞浦路斯共和国”为裁军谈判会议正式成员的请求向你发出的一封信。

如蒙将此信及附件散发给裁谈会所有成员国的代表团及参加裁谈会工作的非成员国，我将十分感激。

常驻代表  
大使

图加伊·乌卢切维克(签名)

裁军谈判会议主席  
波兰常驻代表  
大使  
登宾斯基先生阁下

阁下,我注意到据称为“塞浦路斯共和国政府”的南塞浦路斯希腊族当局于1996年9月2日提出了一项请求,要求成为裁军谈判会议的正式成员。我愿就此请你注意下列情况:

塞浦路斯共和国是塞浦路斯土耳其族人和塞浦路斯希腊族人于1960年根据国际塞浦路斯条约成立的,当时英国政府将塞浦路斯的主权交给了“共同并以伙伴关系行事”的,上述在政治上平等的伙伴结成的伙伴共和国。1960年共和国的合法性在于双方共同参加和有效参与所有的国家机关。没有一方有权支配另一方,在没有另一方参与一切国家机关及政府的情况下,任何一方无权自称为整个塞浦路斯岛的政府。事实上,建立这一伙伴共和国的根本原因就是使一族的社区不会统治另一族的社区。塞浦路斯土族人和希族人的伙伴关系不是多数与少数的关系,而是像联合国秘书长1990年3月8日对安理会报告中强调的那样,是作为构成部分的两个单元或社区政治平等的伙伴关系。

1960年协定建立起的这个伙伴关系的“塞浦路斯共和国”,于1963年12月因希族一方对土族一方的武装屠杀而遭到破坏,当时土族一方在所有政府机关中的人员全部被强行赶了出来。对于希族一方企图取代这种两民族伙伴关系国家的行为,塞浦路斯土族是不予接受的,并以民族抵抗阻挡了希族一方将权力范围扩大至土族伙伴头上。因此,自1963年12月以来,岛上从来没有过联合政府。每一方都实行自我治理,同时希族方面继续打着“塞浦路斯合法政府”的幌子。

自那时以来,希族一方一直企图通过多种方式把自己的权力在全岛扩张,所采用的方式之一是,以“塞浦路斯代表”的身份出席所有的国际性机构,而实际上他们不过是塞浦路斯希族一方的代表。

因此,塞浦路斯南部的希族政权除了代表塞浦路斯希族人之外,没有任何法律或道义权利声称自己代表任何人,在冒牌和自称的“塞浦路斯政府”称号之下的所谓政府没有代表塞浦路斯土族人民或以其名义行事的任何法律或道义权利,也没有这样做的管辖权,土族人民的唯一合法代表是按照和根据北塞浦路斯土耳其共和国宪法选举出来的代表。

有鉴于此,南塞浦路斯希腊族当局以所谓“塞浦路斯共和国政府”的名义所说和所做的一切均为无效,并且不以任何方式对土族人民或整个塞浦路斯岛有任何约束力。

顺致最崇高的敬意。

总统

劳夫·丹克塔斯,1996年9月23日

XX XX XX XX XX